

國立彰化師範大學 翻譯研究所碩士班畢業條件表暨課程架構表
112學年度入學學生適用

列印日期：2023/4/13

第一學年			第二學年		
科目	上	下	科目	上	下
	學分	學時		學分	學時
系必修	統計方法(一) Statistical Methods (I) 統計方法(二) Statistical Methods (II) 翻譯史與翻譯理論 History & Theory of Translation	2 2 2 2	研究方法(一) Research Method (I) 研究方法(二) Research Method (II) 碩士論文 Thesis 論文指導(一) Thesis Supervision I 論文指導(二) Thesis Supervision II	2 0 3	2 0 0
組必修 筆譯組	文化研究與翻譯 Cultural Studies and Translation 英美文學翻譯 Translation of English and American Literature	2 2	語言學與翻譯(一) Linguistics & Translation (I) 語言學與翻譯(二) Linguistics & Translation (II)	2 2	2 2

組必修 筆譯組 (領域必修) (至少12學分)	中英財經商貿筆譯(一) Written Chinese-English Translation in Economical & Commercial Texts (I)	2	2	2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	中英外交法政筆譯(一) Translation of International Relations, Laws and Politics I 中英外交法政筆譯(二) Translation of International Relations, Laws and Politics II 社會科學領域與翻譯(一) Social Science and Translation (I) 社會科學領域與翻譯(二) Social Science and Translation (II)	2	2	2 2 2 2
	中英財經商貿筆譯(二) Written Chinese-English Translation in Economical & Commercial Texts (II)	2	2		社會科學領域與翻譯(一) Social Science and Translation (I)	2	2	
	人文藝術領域翻譯(一) Translation in Humanities and Arts I	2	2		社會科學領域與翻譯(二) Social Science and Translation (II)	2	2	
	人文藝術領域翻譯(二) Translation in Humanities and Arts II	2	2					
	科普領域與翻譯(一) Popular Science and Translation I	2	2					
	科普領域與翻譯(二) Popular Science and Translation II	2	2					
組必修 口譯組	中英同步口譯(一) Simultaneous Interpreting (I)	2	2	2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	中英同步口譯(三) Simultaneous Interpreting (III)	2	2	2 2 2 2
	中英同步口譯(二) Simultaneous Interpreting (II)	2	2		中英同步口譯(四) Simultaneous Interpreting (IV)	2	2	
	中英視譯練習(一) Chinese-English Sight-translation Practice (I)	2	2		中英逐步口譯(三) Consecutive Interpreting (III)	2	2	
	中英視譯練習(二) Chinese-English Sight-translation Practice (II)	2	2		中英逐步口譯(四) Consecutive Interpreting (IV)	2	2	
	中英逐步口譯(一) Consecutive Interpreting (I)	2	2					
	中英逐步口譯(二) Consecutive Interpreting (II)	2	2					

系 選修	中英句法修辭與翻譯 Translation and Rhetoric	2	2		中德文對比翻譯 Chinese-German Contrastive Translation			2	2	
	中英新聞視譯 Sight Translation in News Reports			2	2	中日文對比翻譯 Chinese-Japanese Contrastive Translation				
	中英科技領域筆譯 Translation in Science and Technology	2	2		中法文對比翻譯 Chinese-French Contrastive Translation					
	中英筆譯教學與評量 Teaching & Evaluation in Chinese-English Translation	2	2		中英口譯專業實習 Professional Practices In Chinese-English Interpretation		3	3		
	中進英筆譯練習(一) Chinese-English Translation Practice I	2	2		中英口譯教學與評量 Teaching & Testing Written Chinese-English Interpretation		2	2		
	中進英筆譯練習(二) Chinese-English Translation Practice II			2	2	中英外交法政口譯(一) Interpretation of International Relations, Laws and Politics I		2	2	
	兒童與青少年文學翻譯 Translation of Children's and Young Adult Literature	2	2		中英外交法政口譯(二) Interpretation of International Relations, Laws and Politics II			2	2	
	公共衛生領域與翻譯 Translation and Interpretation in Public Health			2	2	中英影視口譯 Interpreting Chinese-English Subtitles				
	刑法翻譯 Translation of Criminal Law			2	2	中英會議口譯 Chinese-English Conference Interpretation		2	2	
	口譯專題 Interpreting: Special Topic			2	2	中英科技領域口譯 Interpretation in Science and Technology		2	2	
	句法學 Syntax	2	2		中英筆譯專業實習 Professional Practices In Chinese-English Translation		3	3		
	學術論文寫作 Academic Writing			2	2	中英財經商貿口譯(一) Chinese-English Interpretation on Economic & Commercial Topics (I)		2	2	
	影視翻譯(一) Audiovisual Translation I	2	2		中英財經商貿口譯(二) Chinese-English Interpretation on Economic & Commercial Topics (II)			2	2	
	影視翻譯(二) Audiovisual Translation II			2	2	中進英口譯專題(一) Skills on Chinese-to-English Interpreting (I)				
	文學翻譯賞析 Literary Translation: Appreciation and Analysis	2	2		中進英口譯專題(二) Skills on Chinese-to-English Interpreting (II)			2	2	
	機器翻譯 Machine Translation	2	2		中進英口譯技巧解析(一) Skills on Interpretation from Chinese into English (I)		3	3		
	民法翻譯 Translation of Civil Law			2	2	中進英口譯技巧解析(二) Skills on Interpretation from Chinese into English (II)		3	3	
	演說與談判技巧 Public Speaking and Negotiation Skill	2	2		口譯技能與實務 Skills on Interpretation from Chinese into English (II)			2	2	
	獨立研究 Independent Study			1	0	口譯理論 Interpretation Skill & Practice		2	2	
	現代思潮與翻譯 Modern Thoughts and Translation	2	2		口譯理論 Theory of Interpretation			2	2	
	筆譯專題 Translation: Special Topic			2	2	環境永續口譯專題 Environmental Sustainability and Interpretation			2	2
	美國文學評論與翻譯 Introduction and Translation of American Literature			2	2	環境永續筆譯專題 Environmental Sustainability and Translation		2	2	
	英國文學評論與翻譯 Introduction and Translation of English Literature	2	2		英語新聞編譯 English News Editing and Translating			2	2	
	英語口語表達 English Oral Expression			2	2	認知科學與口筆譯 Cognitive Science and Translation/Interpretation		2	2	
	英語新聞報導 English News Reportage			2	2	語料庫與翻譯 Corpus and Translation		2	2	

英語辯論 English Debate	2	2				
英進中筆譯練習(一) English-Chinese Translation Practice I	2	2				
英進中筆譯練習(二) English-Chinese Translation Practice II			2	2		
運動領域與翻譯 Sports and Translation	2	2				
電腦輔助翻譯 Computer-assisted Translation	2	2				

先修科目	
畢業條件	<p>1. 必修專業課程(請參考課程架構)：口譯組及筆譯組必修學分皆為30學分，畢業須修學分數皆為42學分，以上皆不含教育學分。</p> <p>2. 筆譯組領域必修10門課選6門課。</p> <p>3. 學生選修英語系(碩士班)及兒英所之課程經核可者，得視為本所畢業學分，修習外所課程及校際選課以承認6學分為限。</p> <p>4. 「論文指導(一)(二)」及「碩士論文」皆不列入畢業學分；凡註冊後應至少修習一門科目（含論文），否則應辦理休學。</p> <p>5. 考試認證：口譯/筆譯資格考試。</p> <p>6. 凡選修本所開設科目一律採認為畢業學分。</p> <p>7. 畢業前須符合以下英文能力畢業門檻，擇一繳交有效之相關英文能力考試成績單： 托福：紙筆型態600分(含)以上、電腦型態101分(含)以上；多益945分(含)以上；雅思7級(含)以上；劍橋大學英語能力認證分級測驗CAE；通過全民英檢高級複試。</p> <p>8. 研究生應於申請學位考試前修習通過於「臺灣學術倫理教育資源中心」(https://ethics.nctu.edu.tw/)網路教學平台之「學術研究倫理教育」課程等相關規定。</p>